

SPECTACLE RECONSTRUCTION
CHINESE CONTEMPORARY ART

AZ ÚJ SPEKTÁKULUM

K O R T Á R S K Í N A I K É P Z Ő M Ű V É S Z E T



ZHANG DALI CSANG TA-LI

Speech Presented in Berlin at the Haus Der Kulturen Der Welt

A project that I have researched for many years. This project includes some of the most vital and recognizable photographs from the past sixty years of Chinese history, as well as many more commonplace pictures. Some of these photographs have been displayed countless times—those with which we have become intimately familiar—while others have been exhibited only once. Perhaps the general population has no way of knowing that hidden behind even the most familiar photographs, there lies another version, or perhaps even two versions. It could even be the case that some of the photographs don't even exist, but rather are complete fabrications. In some instances, it is impossible to locate the original version because the negatives themselves have been doctored.

We know that human history is, in part, formed from the imagination. These photographs were altered and fabricated in order to be distinguished from those lying in historical archives. They constitute a secondary mode of history. This secondary mode is still a component of history, but appears like a shadow: beneath the light, it can be elongated or condensed, real or imaginary, and due to remarkable changes under the light can cause people to refuse to recognize the primary position of the original thing. The shadow reveals the ugliness of the original. Thus, people will naturally fix what they consider ugly, and touch those objects that are visible to them.

These images are only one portion of what is visible. They reflect contemporary people's viewpoints, as well as subjective desires and aesthetic considerations. When carefully observing these photographs, one can sense the painstaking efforts that went into each image...one can feel the beating pulse of history.

I will broadly outline a few of the notable characteristics of these images. First, doctored photographs are one of the typical forms for displaying political objectives. They can serve as a means of executing specific tasks or avoiding blame. They follow the historical vicissitudes of that period, as well as the rise and fall of political figures. For example, people who are familiar with Chinese history will understand the background behind photographs of Peng Dehuai, Liu Shaoqi, and Lin Biao. Second, some images were manipulated for aesthetic purposes—namely by emphasizing an important figure—a process that Wu Hung has termed “sublimation.” This was achieved by giving the figure a central position in the picture plane, removing



Born in Harbin (China) Graduated from National Academy of Fine Arts and Design Now Lives and Works in Beijing

Ban született Harbinban. a pekingi Képző- és Iparművészeti Akadémián diplomázott. Jelenleg Pekingben él és dolgozik.



张大力 Zhang Dalu 05.10



290 中华人民共和国成立
22日，在首都北京上
外宾舞会，并先
后同他们建立外交关
系。第一个承认中国并
和苏联建立外交关系
苏联首任驻中国大使
罗申在舞会上致词。
201 1949年12月30日，
毛泽东在苏联访问期间
宴请苏联驻中国大使
罗申。图中为毛泽东
和罗申在舞会上致词。

1-A



1949年12月至1950年2月，毛泽东访问苏联期间同斯大林在一起。

张大力 Zhang Dalu 05.10 32

B

1

Second History December 1950, Mao Zedong with Stalin

A. In Memory of Mao Ze Dong by China Revolution Museum, Published by Historical Documents Press (Beijing City, N#29 Wusi Road), Printed by China Commercial Press Co. (Kawloon, Tuguawan N#35), Distributed by Xinhua Bookshop Beijing Distribution Bureau, First Edition Second Printing March 1989, Size 787X1092 mm 1/12 mo, Printed Sheets: 24, ISBN7-5010-0215-/G-17, (Plain Cover) Price: 22CNY

B. Mao Zedong the Great Man of One Generation, Chief Editor: The First Editing and Researching Office of the Central Committee Documents Research Bureau, Published by Central Committee Documents Press, Distributed by Beijing Miantao Wenyuan Culture and Art Exchange Center, Printed by Beijing Wenhai Printing Technology & Development Co., 889X1194 mm, 16mo, 7 Printing Sheets, First Edition First Printing October 2003, ISBN:7-5073-1471-5/ A-126, Price 128 CNY

Második történelem, 1950, December, Mao Zedong Sztálinnal

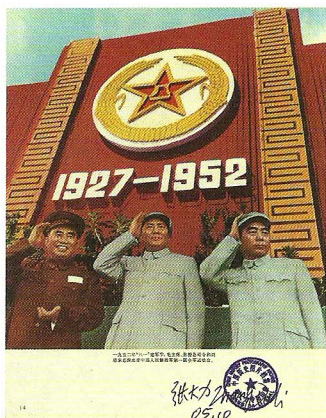
A., Mao Zedong emlékére, Kínai Forradalmi Múzeum, Történelmi dokumentumok Kiadó (Peking, 29. Wusi út), Kína, Kereskedelmi Kiadó (Kawloon, Tuguawan N#35), disztribúció: Xinhua Könyvesbolt Peking, első kiadás, második nyomás 1989. március. Méret: 787X1092 mm 1/12 mó, oldalszám: 24, ISBN7-5010-0215-/G-17, ár: 22CNY

B., Mao Zedong generációnk nagy embere, kiadta: Központi Dokumentumok Kutatási Bizottsága, első kiadás, Miantao Wenyuan Kulturális és Művészeti Központ, Peking, Wenhai Nyomatástechnológia és Fejlesztés, 889X1194 mm, 16mó, 7 oldal, első kiadás: 2003. október, ISBN:7-5073-1471-5/

clutter in the background, etc. Third, some of these photographs evidence a psychological compulsion to repair, like word processors automatically correcting mistakes. The people responsible for this were mostly factory workers, whose jobs entailed printing and retouching photographs. Fourth, some images were completely fabricated in order to create a particular scene. This borders on a painterly approach, wherein non-existent elements are added in order to depict a necessary idea. Through the cutting and reassembling of different photographs, an ideal image can be achieved. Such a photograph reflects the needs of that era.

I have displayed these photographs as records for interested viewers to study. I consider these photographs to be a critical part of our history. In these past sixty years, they have guided our lives, studies, work, and family values. Because of their existence, a separate history has been produced and cultivated: a secondary mode of history.

—Zhang Dali



2-A



B

2

Second History 1952 The First Sport Meeting of the National Army

A. People's Pictorial N# January 1977, Edited and Published by People's Pictorial Press, Press Address: Beijing West Suburb Garden Village, Tel.: 892127, Trunk Line: 89.0381, Registered cable N# 3973, Printed by Shanghai City Printing Industry Co., Sole Distributor: Beijing City Post Office, Shanghai Post Office, Subscription Office: Any Local Post Office in the Nation, Retail, Selling Agent Office: Any Local Post Office in the Nation and Xinhua Bookshop, Domestic Sale Price: One Copy 1 CNY, Code 2-7 (Issue N# 343)

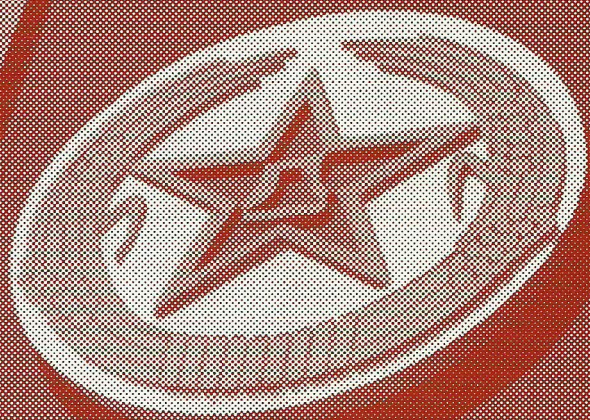
B. Photographs Selection of the Chinese People's Liberation Army

Második történelem, 1952. A Nemzeti hadsereg első sport találkozója

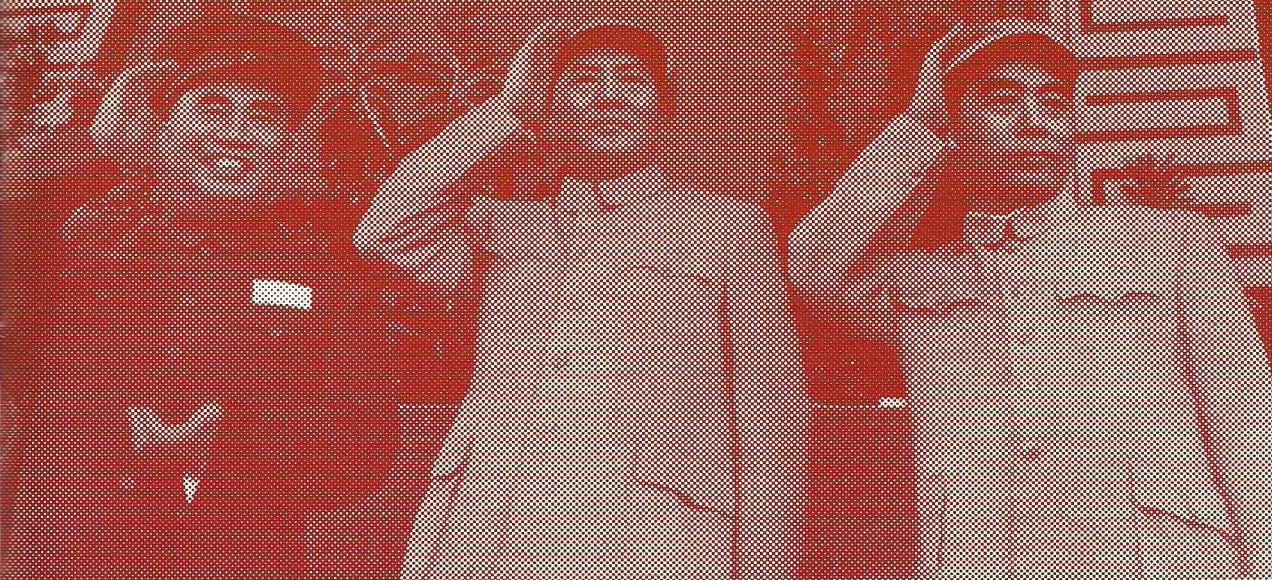
A., Képes krónika, 1977. január, Képes krónika Kiadó (Peking, West Suburb Garden Village, Tel.: 892127), Shanghai Városi Nyomda, disztribútor: Városi Post Hivatal, Peking. Előfizetés: bármely postahivatalban, és a Nemzeti és Xinhua Könyvesboltban

Ár: 1 CNY, kód:2-7, (343. szám)

B., Kínai Felszabadító Hadsereg fotó válogatása



1927-1952



一九五二年“八一”建军节，毛主席、朱德总司令和周恩来总理出席中国人民解放军第一届全军运动会。

张大力 Zhang Dali



A berlini Világ Kultúráinak Házában elhangzott beszéd

A Second History projektet évekig tartó kutatás előzte meg, és Kína utóbbi hatvan évének legfontosabb és legjellegzetesebb fényképeit is tartalmazza. A fényképek egy része már számos alkalommal került kiállításra – ezekkel már meghittközelébe kerültünk –, míg más képek eddig csak egyszer voltak láthatóak. Talán a hétköznapi látogató nem tud róla, de még a legismertebb fényképnek is létezik változata, egy második értelmezése, vagy akár még egy harmadik is. Az is lehet, hogy a kiállítás néhány képe egyáltalán nem is létezik, és totális hamisítványokról van szó. Bizonyos esetekben pedig lehetetlenség felkutatni az eredeti verziót, mert még a negatívokat is manipulálták.

Tudjuk, hogy az emberiség történelme részben a képzelet szüleménye. Ezért is eszközöltek változtatásokat ezeken a fényképeken; manipulálták őket, hogy különbözzenek a történelmi archívumokban őrzött képektől. Ezek a fotóváltozatok szintén a történelem részét képezik, de olyanok, mint az árnyék: a fény mögött, elnyújtott vagy összenyomott formában, igazi vagy képzeletbeli módon dokumentálnak. A megváltoztatott fényhatások miatt pedig az emberek néha el is felejtik, szinte visszautasítják az eredeti képet. De az árnyék fedeli az eredeti rütségét. Az emberek viszont kijavítják az általuk rúttnak tartott dolgokat, és inkább ahhoz ragaszkodnak, ami látható.

Ez a néhány kép csak egy részlet a látható világból. Amellett, hogy a korszak emberének nézőpontját tükrözik, szubjektív vágyakat és esztétikai megfontolásokat is láttatnak. Ha valaki figyelmesen nézi ezeket a fényképeket, megérezheti azt a fáradságos erőfeszítést, amellyel készültek. Szinte érezni rajtuk a történelem lüktető pulzusát.

Most felvázolom a képek említésre méltó jellemzőit. Először is, a manipulált fénykép a politikai célok elérésének tipikus eszköze. Céljuk általában konkrét feladatok végrehajtása vagy a felelősség el- és áthárítása. Megjelenítik egy adott történelmi korszak viszonyosságait, illetve politikusok hatalomra jutását vagy bukását. Azoknak, akik ismerik Kína történelmét, könnyű lesz megérteni például a Peng Tö-huajról (Peng Dehuai), Liu Sao-csiról (Liu Shaoqi) és Lin Piao-ról (Lin Biao) készült képek hátterét.

Másodsor: néhány kép manipulálására esztétikai okokból volt szükség, nevezetesen a fontos alakok hangsúlyozása érdekében – ezt Vu Hung (Wu Hung) „szublimációnak” nevezte. Az eljárás lényege, hogy a kép középpontjába kerül a fontos személy, a háttér zavaró részletei pedig lekerülnek a fotóról.

Harmadsorban, a fényképek némelyike pszichés javítási kényszerről tanúskodik, mint amikor a szövegszerkesztő automatikusan kijavítja a helyesírási hibákat. Ezeket a javításokat főleg gyári munkások végezték, akik nyomtatták és retusálták a fényképeket.

Negyedszer pedig: néhány kép totális fikció, ezek kifejezetten azért készültek, hogy egy bizonyos jelenetet bemutassanak. A megjelenítés érdekében a festői megközelítés mintájára nem létező elemeket helyeztek el a képeken. Különböző képek feldarabolásával és újramontírozásával megalkothatóvá vált az ideális kép. Az ilyen fotó tökéletesen tükrözi az adott korszak igényeit.

A kiállítás célja az, hogy minden érdeklődő figyelmesen szemügyre vehesse a fényképeket. Véleményem szerint ezek a képek kritikus fontosságúak történelmünk szempontjából, mivel az elmúlt hatvan évben ezek határozták meg életünket, tanulmányainkat, munkánkat és család értékeinket. Létezésüknek köszönhetően egy alternatív történelem született meg és vált uralkodóvá: a másodlagos verzió.

—Csang Ta-li



Taking part in voluntary labour at the construction site of the Ming Tombs Reservoir. (1958)

119

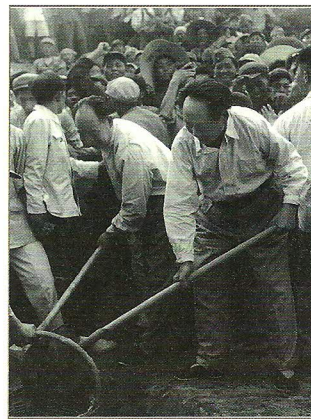
3-A



13

3Kk7
Zhang Kai
05.10

- 11 1958年2月，毛泽东在四川郫县社会主义农业合作社视察。曾在三台曹家山。
- 12 1958年4月，毛泽东在广东番禺沙湾原范会上视察数次。右一为陶铸。
- 13 1958年5月，中共八十二次全会在北京举行。会议根据毛泽东的提议，通过“鼓足干劲，力争上游，多快好省地建设社会主义”的总路线。
- 14 1958年9月，毛泽东在宝丰十三陵水库工地参加劳动。右二为彭真。



14

B

3

Second History May 1958 Mao Zedong Taking Part into the Volunteer Labour at the Construction Site of the Ming Tombs Water Reservoir

A. Mao Tsetung – A Selection of Photographs Edited by The Editorial Department of Chinese Photography, Published by The People's Fine Arts Publishing House and the Foreign Language Press (Beijing), First Edition: 1978 (6 mo), Edition N#: (English) 8050 – 1741, 05500,85—E—149D

B. Mao Zedong, Edited by Documents Research Bureau under the Central Committee of the Chinese Communist Party, Xinhua Communication Press, Published and Distributed by Central Documents Press (Beijing Xicheng District Maojiawan N#1), Printed by : Shenzhen Taiensi Jiabing (Shenzhen City Shennan Road International Technology Mansion) International Standard Book N#: ISBN 7-5073-0114-1/G-18, First Edition First Printing November 1993, First Edition Second Printing February 1998

Második történelem, 1958. május, Mao Zedong részt vesz a Ming Tombs Water víztározó önkéntes építési munkálataiban.

A., Mao Tsetung – a Kínai Fotográfia Szerkesztői Osztályának fotó válogatása, A Nép Szépművészete Nyomda, Idegen Nyelvek Kiadó, Peking, első kiadás: 1978 (6 mó), kiadás: 8050 – 1741, 05500,85—E—149D

B., Mao Zedong, szerkesztette: Dokumentumok Kutatási Irodája, Kínai Kommunista Párt, Xinhua Kommunikációs Kiadó, Központi Dokumentumok Kiadó, (Peking, Xicheng tartomány, Maojiawan N#1), Shenzhen Taiensi Jiabing Nyomda (Shenzhen, Shennan út, Nemzetközi Technológia Háza), nemzetközi standard könyv, N#: ISBN 7-5073-0114-1/G-18, első kiadás, első nyomás: 1993. november, első kiadás, második nyomás: 1998. február



毛主席在農村與牧羊人談話後景

張赫 05.10

4-A

公標誌



國語出版社，郵政代
號：10001，北京
西便門箭樓郵局。



原形中印社，編輯部
郵政：10001，毛澤
東對群眾一視同仁。



B

4

Second History 1956 Chairman Mao and the Shepherd

A. People's Pictorial N# September 1972, Edited and Published by People's Pictorial Press, Press Address: Beijing Fuchengmen Beiwai Lishi Street Chegongzhu Road, Tel.: 892127, Registered Cable N# 3973, Printed by Beijing Xinhua Printing Factory, Factory Address: Beijing Fuchengmen Beiwai Lishi Street Chegongzhu Road, Tel.: 89.3073 Registered Cable N# 0456, Sole Distributor: Beijing City Post Office, Subscription Office: Any Local Post Office in the Nation, Retail, Selling Agent Office: Any Local Post Office in the Nation and Xinhua Bookshop, Domestic Sale Price: One Copy 1 CNY, Code 2-7 (Issue N# 291)

B. Admiration and Respect (Beijing) New Registration N#167, Published and Distributed by Police Officials Education Press (Beijing Xicheng District Muxudi Beili N#2), Printed by Beijing Foreign Language Printing Factory, Sales Agent: Xinhua Bookshop Main Bookshop Beijing, Edition: First Edition May 1993, First Printing June, Printing Sheets : 8.5, 16 mo Big, Printing N#: 0001-5000, ISBN7-81027-385-X/D-197, Price: 88 CNY

Második történelem, 1956., Mao elnök és a pásztor

A., Képes krónika, 1972. szeptember, Képes Krónika Kiadó (Peking, Fuchengmen Beiwai Lishi utca, Chegongzhu út, , Tel.: 892127, N# 3973), Pekingsi Xinhua Nyomda Gyár (Peking, Fuchengmen Beiwai Lishi utca, Chegongzhu út, Tel.: 89.3073, N# 0456) Disztribútor: Pekingsi Posta Hivatal. Előfizetés: bármely postahivatalban, és a Nemzeti és Xinhua Könyvesboltban. Ár: 1 CNY, kód:2-7, (291. szám)

B., Imádat és tisztelet (Peking), N#167, disztribútor: Rendőrségi Tisztviselők Oktatási Kiadója (Peking, Xicheng tartomány, Muxudi Beili N#2), Idegen Nyelvek Kiadó, Peking, disztribútor: Xinhua Könyvesbolt, Peking. Első kiadás: 1993. május, első nyomtat: június, N#: 0001-5000, ISBN7-81027-385-X/D-197, Price: 88 CNY



5-A



B

5

Second History November 14th, 1964 Premier Zhou Coming Back to Beijing from Moscow

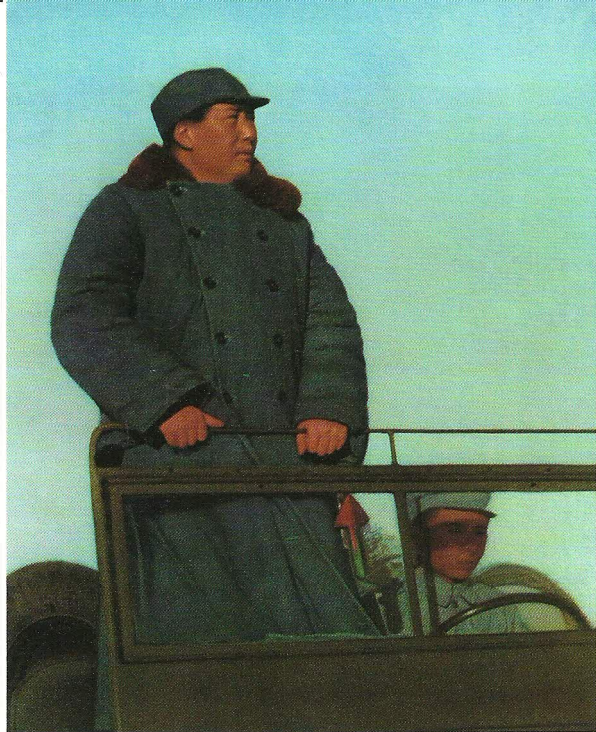
A. Ethnic Pictorial 1977 January (The 160 Issue), Edited by: Ethnic Illustrated Journal Press (Beijing Andingmenwai Heping East Road), Tel.: 46.1147 Registered Cable N# 7623, Publisher: Ethnic Illustrated Journal Press, Printed by: Shanghai Printing Factory N#5, Sole Distributor: Beijing City Post Office, Subscription Office: Any Local Post Office in the Nation, Retail, Selling Agent Office: Any Local Post Office in the Nation and Xinhua Bookshop, Code Number of the Publication: 2-92 [Kan Han], Price for One Copy: 0.70 CNY, Any Copying of Images or Texts Shall Be Notified to the Journal

B. In Memory of Mao Ze Dong by China Revolution Museum, Published by Historical Documents Press (Beijing City, N#29 Wusi Road), Printed by China Commercial Press Co. (Kawloon, Tuguawan N#35), Distributed by Xinhua Bookshop Beijing Distribution Bureau, First Edition Second Printing March 1989, Size 787X1092 mm 1/12 mo, Printed Sheets: 24, ISBN7-5010-0215-/G-17, (Plain Cover) Price: 22 CNY

Második történelem, 1964, november 14., Zhou miniszterelnök visszatér Moszkvából Pekingbe

A., Képes Nemzetiség, 1977. január, 160.szám, szerkesztette: Nemzetiség Illusztrált Újság Kiadó (Peking, Andingmenwai Heping East Road, Tel.: 46.1147, N# 7623), Shanghai Nyomda Gyar, disztribútor: Pekingi városi Posta, Előfizetés: bármely postahivatalban, és a Xinhua Könyvesboltban, kiadási szám: 2-92 [Kan Han], ár: 0.70 CNY, a képek és szövegek másolásáról az újságot értesíteni kell.

B., Mao Ze Dong emlékére, Kínai Forradalmi Múzeum, Történelmi dokumentumok Kiadó (Peking, N#29 Wusi Road), Kína Kereskedelmi Kiadó (Kawloon, Tuguawan N#35), Xinhua Könyvesbolt Peking Disztribúció, első kiadás, második nyomás 1989. március. Méret 787X1092 mm 1/12 mó, oldalszám: 24, ISBN7-5010-0215-/G•17, ár: 22CNY



Reviewing units of the Chinese People's Liberation Army at Hsiyuan, Peking. (1949)

张大力
Zhang Dalu



6-A



B

6

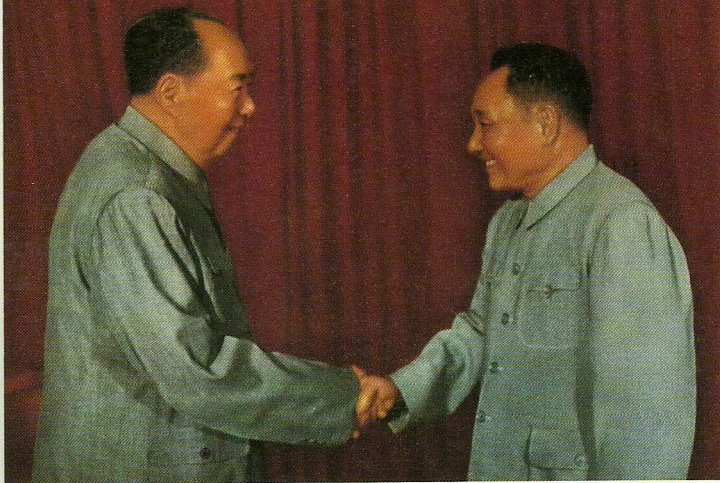
A. Mao Tsetung – A Selection of Photographs Edited by The Editorial Department of Chinese Photography, Published by The People's Fine Arts Publishing House and the Foreign Language Press (Beijing). First Edition: 1978 (6 mo). Edition N#: (English) 8050 – 1741, 05500-85—E—149D

B. China Pictorial (Japanese Language Edition) 1967.10, Edited and Published by China Pictorial Press, Address: N# 28 Chegongzhu Road Beijing, Printed by Beijing Xinhua Printing Factory, Beijing Fuchengmenwai Lishi Street, Serial N# 232

Második történelem, 1949.. Mao elnök a Xiyuan Reptéren Pekingben

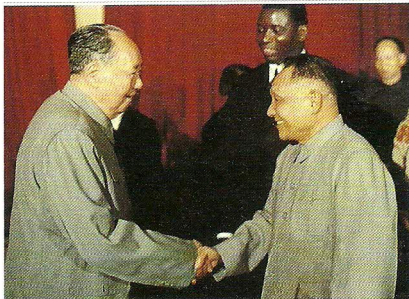
A., Mao Tsetung – a Kínai Fotográfia Szerkesztői Osztályának fotó válogatása, A Nép Szépművészete Nyomda, Idegen Nyelvek Kiadó, Peking, első kiadás: 1978 (6 mó), kiadás: 8050 – 1741, 05500,85—E—149D

Mao Zedong, szerkesztette: Dokumentumok Kutatási Irodája, Kínai Kommunista Párt, Xinhua Kommunikációs Kiadó, Központi Dokumentumok Kiadó, (Peking, Xicheng tartomány, Maojawan N#1), Shenzhen Taiensi Jiabing Nyomda (Shenzhen, Shennan út, Nemzetközi Technológia Háza), nemzetközi standard könyv, N#: ISBN 7-5073-0114-1/G•18, első kiadás, első nyomás: 1993. november, első kiadás, második nyomás: 1998. február
B., Képes Kína (Japán nyelvű kiadás) 1976.10., Kína Képes Kiadó (# 28 Chegongzhu út, Peking, Peking Xinhua Nyomda Gyár (Peking Fuchengmenwai Lishi út, N# 232)



With Comrade Teng Hsiao-ping in Peking. (1974)

毛泽东的一生是追求和探索社会主义的一生，邓小平是毛泽东事业的伟大继承者和发展者，面对“左派”的阻挠，斗
争能坚持自己的探索，即也不希望国家混乱，1973年10月15日，中共中央批准邓小平、蒋经国访问，决定改组邓小平
副总理生活和国务院副总理职务，随后，又决定他担任中央书记处书记职务，这都是在毛泽东的支持下实现的。



毛泽东和邓小平 1974年在北京。

张大为
Zhang
05.11

7-A

7

Second History Year 1974 Mao Zedong and Deng Xiaoping

A. Mao Tsetung – A Selection of Photographs, Edited by The Editorial Department of "Chinese Photography", Published by The People's Fine Arts Publishing House and the Foreign Language Press (Beijing), First Edition: 1978 (6 mo), Edition N#: (English) 8050 – 1741, 05500,85—E—149D

B. In Memory of Mao Zedong, Published and distributed by Central Documents Publishing House, Address: Beijing Xisi North Rd. Qianmaowang N. 1, Sale Agent: Xinhua Bookshop, Printed by Shenzhen Jiabing Color Printing Ltd., 889x1194, Format 16 mo, Printed Sheets 14.5, 16,640 Characters, First Edition and First Printing May 2005, Printed Quantity: 5000 Copies, ISBN 7-5073-1364/K*609, Price: 130.00 CNY. If Any Problem in the Quality of the Printing, Please Contact the Publisher for Change

Második történelem, 1974., Mao Zedong és Deng Xiaoping

A., Mao Tsetung – a Kínai Fotográfia Szerkesztői Osztályának fotó válogatása, A Nép Szépművészete Nyomda, Idegen Nyelvek Kiadó, Peking, első kiadás: 1978 (6 mó), kiadás: 8050 – 1741, 05500,85—E—149D

Mao Zedong, szerkesztette: Dokumentumok Kutatási Irodája, Kínai Kommunista Párt, Xinhua Kommunikációs Kiadó, Központi Dokumentumok Kiadó, (Peking, Xicheng tartomány, Maojawan N#1), Shenzhen Taiensi Jiabing Nyomda (Shenzhen, Shennan út, Nemzetközi Technológia Háza), nemzetközi standard könyv, N#: ISBN 7-5073-0114-1/G*18, első kiadás, első nyomás: 1993. november, első kiadás, második kiadás: 1998. február

B., Mao Ze Dong emlékére, kiadó és disztribútor: Központi Dokumentumok Nyomda (Xisi North Rd. Qianmaowang, Peking), Xinhua Könyvesbolt Peking, Shenzhen Jiabing Szines Nyomda, 889x1194, 16 mó, oldalak: 14.5, 16,640 karakter, első kiadás és nyomás: 2005. május, 5000 pl, ISBN 7-5073-1364/K*609, ár: 130.00 CNY. Ha nyomtatási minőségben hibát észlel, keresse a kiadót.

"Sublimation"

Wu Hung

This exhibition marks the beginning of a new experimental art project for Zhang Dali: to reflect upon the mechanism of modern Chinese visual culture through systematically investigating the purposeful doctoring of photographs.

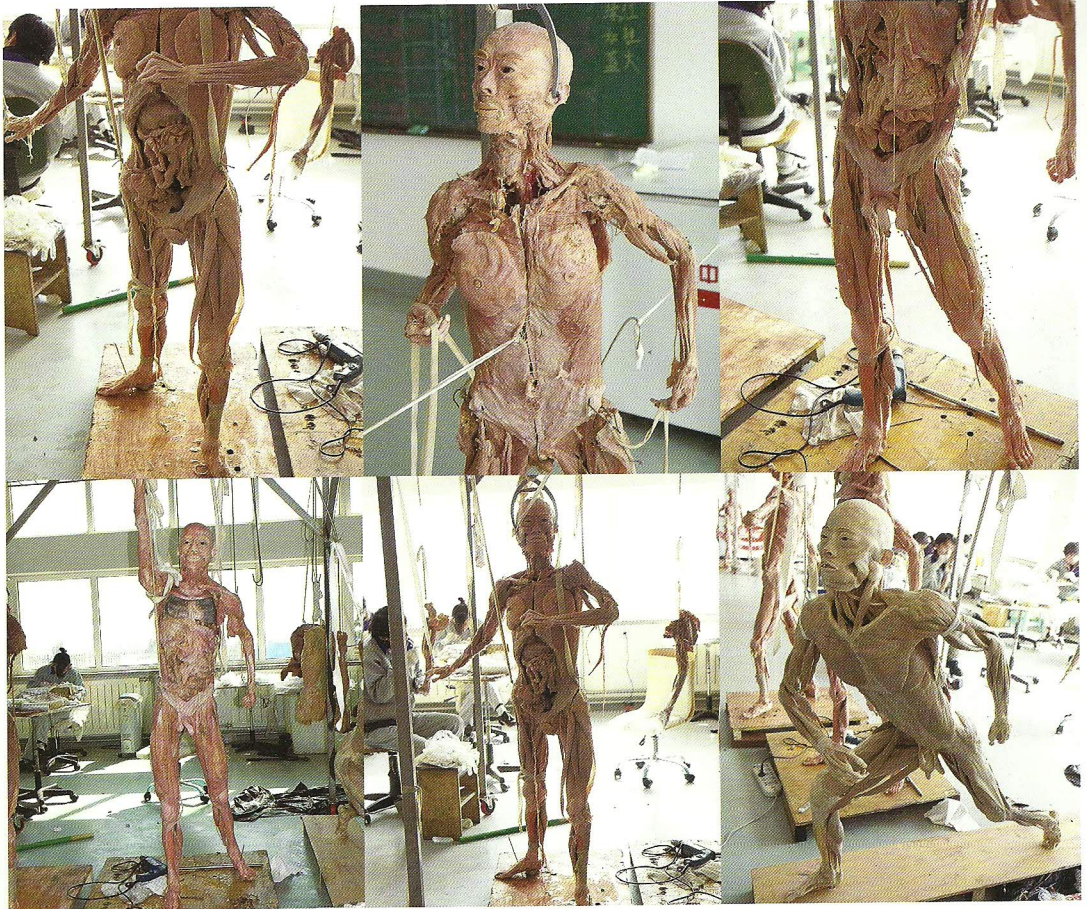
After photography was invented in the mid-nineteenth century and utilized broadly in news reporting, advertisement, art, and daily life, this visual technology surpassed all previous artistic means in mimicking reality. It even substituted for reality itself, using photographic images to construct a world as the object to be observed and recognized. Scholars of the history of photography constantly remind us about the artificiality and utilitarian purposes of such substitution and construction, but when we face a photograph – especially a so-called “news photo,” “historical photo” or “private photo” – our direct response is still often: This is real; this is me.

A photograph already embodies cultural specificity and the photographer's gaze in the original shot; the printing process further allows ample opportunities to interfere with and distort reality. Political scientists have documented many cases in modern world history, in which photographs were doctored for political purposes. Zhang Dali's investigation further suggests that rather than being isolated incidents, such distortions indicate an essential, internal mechanism of photographic production. Doctored subjects include old photos and leaders' portraits, as well as news photos and snapshots of ordinary people. The doctored images not only help reconstruct historical events and images of state heroes, but also lay a foundation for comprehending the world and the idea of the people. Instead of recording what is real, these images advance a certain “spirit” or ideology under the name of photo reportage.

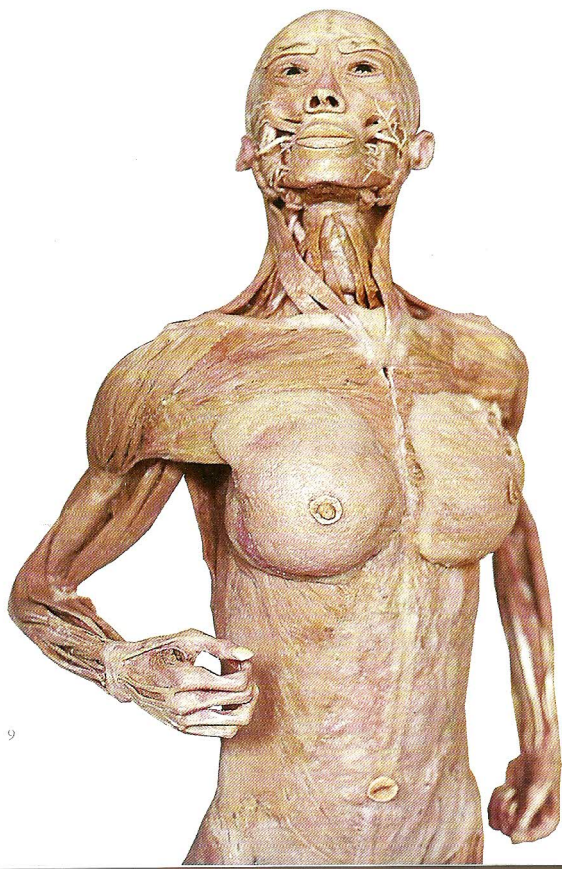
The photographic prints collected and organized by Zhang Dali in this exhibition demonstrate a number of methods used to doctor existing photos (and thus to alter reality). These methods include: (1) erasing particular figure(s)/image(s) in a photograph; (2) replacing undesirable figure(s)/image(s) with desirable ones; (3) reframing a photograph, making a part the whole; (4) modifying the background of a photograph to reinforce the central figure(s); (5) inserting images into an existing photograph; and (6) polishing and perfecting the central figure(s). These methods are often used in combination; their application serves various purposes, sometimes explicitly political, other times “artistic,” aiming to create a more balanced composition. It is worth noting that almost all these methods are facilitated by painting: the empty space left by an erased figure must be filled, and a tiny wrinkle between Mao's eyebrows can be carefully flattened by delicate brushwork. Comparing these images closely, we are often surprised and even moved by the painstaking effort and skill of the photo editors.

The significance of Zhang Dali's project does not simply lie in laying bare these phenomena. Rather, it leads us to think about two deeper issues. First, we begin to realize that the distortion of photographs not always serves political propaganda. In fact, it is accepted and employed by society at large, since everyone seems attracted by ideal, “sublimated” images of themselves. The negatives of old studio portraits, for example, always bear traces of “xiuban” – penciled refinement of people's features. As for recent digital images, they are even more prone to elaborate editing techniques, from altering people's faces to elaborating background scenery. The distortion of photographs in political culture is therefore not an isolated phenomenon, but has an enormous cultural and psychological basis.

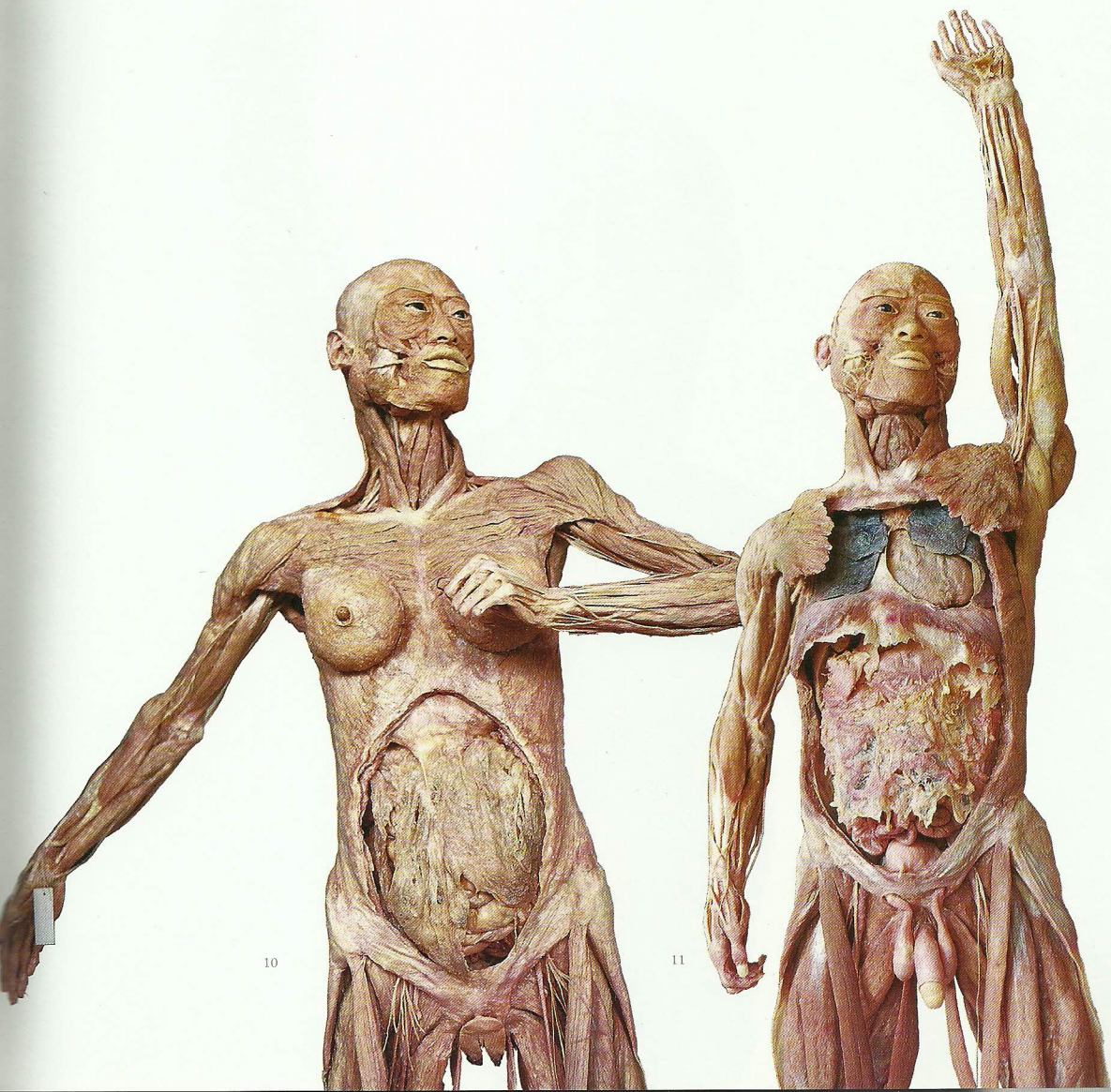
The second issue raised by these images concerns their relationship with “revolutionary realistic” art and the theory of “revolutionary realism.” Based on Mao's Talks in the Yan'an Seminars on Art and Literature, Guo Muoruo once argued that “genuine (revolutionary) art and literature is a symbolic world, created by pure spiritual factors through sublimating an extremely rich reality.” (Papers on Art and Literature. Criticism and Dream) This principle, in fact, can be applied to the doctored images in this exhibition, which all “came from life” but are “higher than life,” and which, as “sublimation” is defined in dictionaries, transform images from their “primitive state into something with higher spiritual or cultural value.”



8



9



10

11





13
Wind Horse Flag
Szél-ló zászló
Installation
installáció
2008